

J'ACCÈDE À L'ANGE
PAR TON EXTASE

KLONARIS/THOMADAKI

Exposition:

du 27 septembre au 14 décembre 2024

Une installation du Cycle de l'Ange

conçue par Katerina Thomadaki, dédiée à Maria Klonaris

Commissariat:

Maud Jacquin et Émilie Renard

DOSSIER DE PRESSE

Du mercredi au vendredi de 11h à 19h

Le samedi de 14h à 19h · Entrée libre

9 esplanade Pierre Vidal-Naquet 75013 Paris

M14 & RER C: Bibliothèque François-Mitterrand

www.betonsalon.net

+33.(0)1.45.84.17.56 · info@betonsalon.net

BÉTONSALON
CENTRE D'ART &
DE RECHERCHE

Depuis les années 1970, les cinéastes et artistes Maria Klonaris et Katerina Thomadaki n'ont cessé de tracer des chemins inexplorés et d'affirmer leurs dissidences. Hybrides et protéiformes, leurs œuvres défont les frontières établies entre les médiums artistiques, les cultures et les champs des savoirs. Dès le départ, elles ont revendiqué un statut de « double auteure femme » et affirmé à travers leur « cinéma corporel » une « féminité radicale » capable de « déchirer tout ce qui pèse sur elle et la contraint », à commencer par l'opposition binaire entre masculin et féminin. Par la suite, elles ont développé d'importants cycles d'œuvres inspirés par d'autres « corps dissidents » comme ceux de l'Hermaphrodite (1982-90), de l'« Ange » intersexe (1985-à aujourd'hui) ou des Jumeaux fusionnés (1995-2000). Révélant en chacune de ces figures son pouvoir de transgression des normes symboliques mais aussi biologiques et anatomiques, elles ont très tôt dénoncé l'idéologie de la « nature » comme un ordre figé, anticipant les débats et théories actuels sur le genre et la matérialité des corps.

Aujourd'hui, à Bétonsalon, dix ans après la disparition de Maria Klonaris, Katerina Thomadaki revisite et prolonge le *Cycle de l'Ange*, inauguré en 1985 et poursuivi pendant quatre décennies. Ce vaste ensemble d'œuvres dans une diversité de médias — photographie, vidéo, son, texte, performance, installation — prend comme point de départ la photographie médicale d'une personne intersexe qu'elles associent à l'imaginaire de l'ange, faisant de iel « le messager de l'effondrement des limites des sexes ». Dans leurs œuvres, l'« Ange » ne se laisse pas réduire à un objet d'observation pathologisé par le regard médical, mais affirme son caractère multiple et insaisissable. Hybridé avec des images astronomiques, son corps est sujet à d'innombrables métamorphoses. Dans l'espace d'exposition de Bétonsalon, spécialement transformé pour l'accueillir, iel rencontre et se conjugue également avec des autoportraits emblématiques des artistes. À travers leurs interventions sur cette « image matrice », Klonaris/Thomadaki donnent forme à l'infini des possibles qui s'ouvre lorsque l'on parvient à dépasser le régime binaire de la différence sexuelle. Mais si « l'Ange » acquiert ainsi une dimension cosmique, les deux artistes expriment également la souffrance éprouvée par ce corps réel stigmatisé à cause de sa différence. Son image réitérée se tient dans une tension entre catastrophe et liberté, implosion et explosion, violence et émancipation.

Emprunté à la bande sonore de leur performance de cinéma élargi *Mystère II : Incendie de l'Ange*, le titre de l'exposition insiste sur l'intensité de la relation entre les deux artistes, et avec cet « Ange » qui les a pendant si longtemps fascinées. L'extase souligne combien l'expérience amoureuse engendre un débordement du sujet, un dépassement des limites entre soi et l'autre mais aussi entre le masculin et le féminin, l'humain et le non-humain, l'imaginaire et le tangible. Elle évoque également l'état transformé que cherchent à susciter les œuvres de Klonaris/Thomadaki ; la sortie d'un régime perceptif diurne, régi par la fonctionnalité et la mise à distance rationnelle, en faveur d'une plongée nocturne dans un univers à la fois politique et éminemment poétique.

Cette exposition s'inscrit dans le cadre d'une recherche au long cours portée par Bétonsalon, avec Maud Jacquin, sur l'œuvre de Klonaris/Thomadaki considérée à travers le prisme de la performance et de son rapport à la question du genre et de l'identité.

Voir: [Klonaris/Thomadaki, « Car j'explose en images »](#)

↳ Cette exposition a été sélectionnée par la commission mécénat de la Fondation des Artistes qui lui a apporté son soutien. Le programme d'événements est réalisé en partenariat avec la Bibliothèque nationale de France, le Centre Pompidou, Cycle Vidéo et après/Service Nouveaux Médias, Les Rencontres Internationales Paris/Berlin et Aware Archives of Women Artists.

Biographie des artistes

Née au Caire de parents grecs, Maria Klonaris a grandi en Alexandrie. À Athènes et à Paris, elle a acquis une formation interdisciplinaire : arts graphiques et scénographie (École supérieure des Beaux Arts d'Athènes), lettres anglaises (Université d'Athènes), égyptologie (Ecole pratique des Hautes études), cinéma et esthétique (Université Paris I), infographie (Ecole des Arts décoratifs). Elle a disparu à Paris en 2014. À sa disparition Maria Klonaris a laissé une vaste production de dessins gardée secrète, ainsi que des recueils inédits de poèmes.

Née à Athènes où elle a grandi, Katerina Thomadaki a poursuivi des études et recherches interdisciplinaires à Athènes et à Paris : lettres et philosophie (Université d'Athènes), études théâtrales (Université Paris III), esthétique et sciences de l'art (Université Paris I), infographie (École des Arts décoratifs). Elle a été professeure associée à l'Université Paris I Panthéon-Sorbonne. En tant qu'enseignante-chercheuse elle a participé à plusieurs groupes de recherche en arts plastiques et en cinéma.

Cinéastes, plasticiennes, théoriciennes d'origine grecque, installées à Paris depuis 1975, Maria Klonaris et Katerina Thomadaki cosignent un œuvre pluri-disciplinaire qui prend racine dans le théâtre et le cinéma expérimental et regroupe plus de cent réalisations structurées en cycles – *La Tétralogie corporelle* (1975-1979), *Le Cycle de l'Unheimlich* (1977-1982), *La Série Portraits* (1979-1992), *Le Cycle des Hermaphrodites* (1982-1990), *Le Rêve d'Electra* (1983-1990), *Le Cycle de L'Ange* (1985-), *Les Jumeaux* (1995-2000) – ainsi qu'un corpus important de publications (manifestes, essais, entretiens).

L'œuvre des deux artistes a acquis une reconnaissance internationale (Centre Pompidou, MoMA New York, Tate Modern, Jeu de Paume, National Gallery of Art Washington, Cinémathèque française, British Film Institute, Kunsthalle Wien, Musée Benaki, Fondation Onassis et Musée national d'art contemporain à Athènes, Musée d'art contemporain de Taipei, Fondation Joan Miró Barcelone, etc).

Des rétrospectives de leur œuvre cinématographique ont été présentées par le Musée national d'Art moderne/Centre Pompidou en 1980, la Galerie J. & J. Donguy en 1985, le Lux-Scène nationale de Valence en 2010, le Jeu de Paume en 2016 et le MAXXI, Rome en 2022.

Activistes culturelles, dans les années 90 Maria Klonaris et Katerina Thomadaki réalisent trois éditions des *Rencontres Internationales Art cinéma/vidéo/ordinateur* et dirigent les ouvrages *Technologies et imaginaires* (Dis/voir, 1990), *Mutations de l'image* (A.S.T.A.R.T.I., 1994), *Pour une écologie des médias* (A.S.T.A.R.T.I., 1998).

Entre 2004 et 2019 la Direction du Patrimoine Cinématographique du CNC procède avec leur collaboration à d'exemplaires restaurations de leurs films majeurs. Quatre longs métrages et un court ont ainsi été préservés. La Bibliothèque nationale de France inaugure en 2012 un Fonds Klonaris/Thomadaki, décrit en collaboration avec les artistes (site François Mitterrand, Archives et manuscrits).

Numérisés par l'Institut national de l'audiovisuel, leurs Ateliers de Création Radiophonique (France Culture, 1983-1994) sont consultables à l'InaTHEQUE de France (BnF, site François Mitterrand).

En 2020 et 2023 deux éditions DVD spéciales leur sont consacrées par Re:Voir : *Le Cycle de l'Ange*, *Selected Works*, et *Double Labyrinthe & Selected Works*, accompagnées de livrets bilingues français-anglais.

En 2024, des œuvres historiques de Klonaris/Thomadaki entrent dans les collections Nouveaux médias du Centre Pompidou ; la commission mécénat de la Fondation des artistes apporte son soutien à l'exposition Klonaris/Thomadaki à Bétonsalon ; [le prix d'honneur AWARE pour les artistes femmes](#) est attribué aux deux artistes pour l'ensemble de leur carrière commune.

Voir : [Klonaris/Thomadaki, « Le Cycle de l'Ange » sur leur site](#)





Vue de l'exposition «J'accède à l'Ange par ton extase» de Klonaris/Thomadaki, Bétonsalon - centre d'art et de recherche, Paris, 2024 © Klonaris/Thomadaki / ADAGP, Paris, 2024. Photo: Aurélien Mole.



Vue de l'exposition «J'accède à l'Ange par ton extase» de Klonaris/Thomadaki,
Vue de Ailes, 2024, Séquences photographiques, Bétonsalon - centre d'art et de recherche, Paris, 2024
© Klonaris/Thomadaki / ADAGP, Paris, 2024. Photo: Aurélien Mole.



Vue de l'exposition «J'accède à l'Ange par ton extase» de Klonaris/Thomadaki,
Vue de XYXX Collapse of Gender, 1994, Vidéo analogique du Cycle de l'Ange,
Bétonsalon - centre d'art et de recherche, Paris, 2024 © Klonaris/Thomadaki / ADAGP, Paris, 2024. Photo: Aurélien Mole.



Vue de l'exposition «J'accède à l'Ange par ton extase» de Klonaris/Thomadaki,
Vue de Angélophanies, 1987-1988, Série de photographies,
Bétonsalon - centre d'art et de recherche, Paris, 2024 © Klonaris/Thomadaki / ADAGP, Paris, 2024. Photo: Aurélien Mole.



Vue de l'exposition «J'accède à l'Ange par ton extase» de Klonaris/Thomadaki,
Vue de Angélophanies, 1987-1988, Série de photographies,
Bétonsalon - centre d'art et de recherche, Paris, 2024 © Klonaris/Thomadaki / ADAGP, Paris, 2024. Photo: Aurélien Mole.



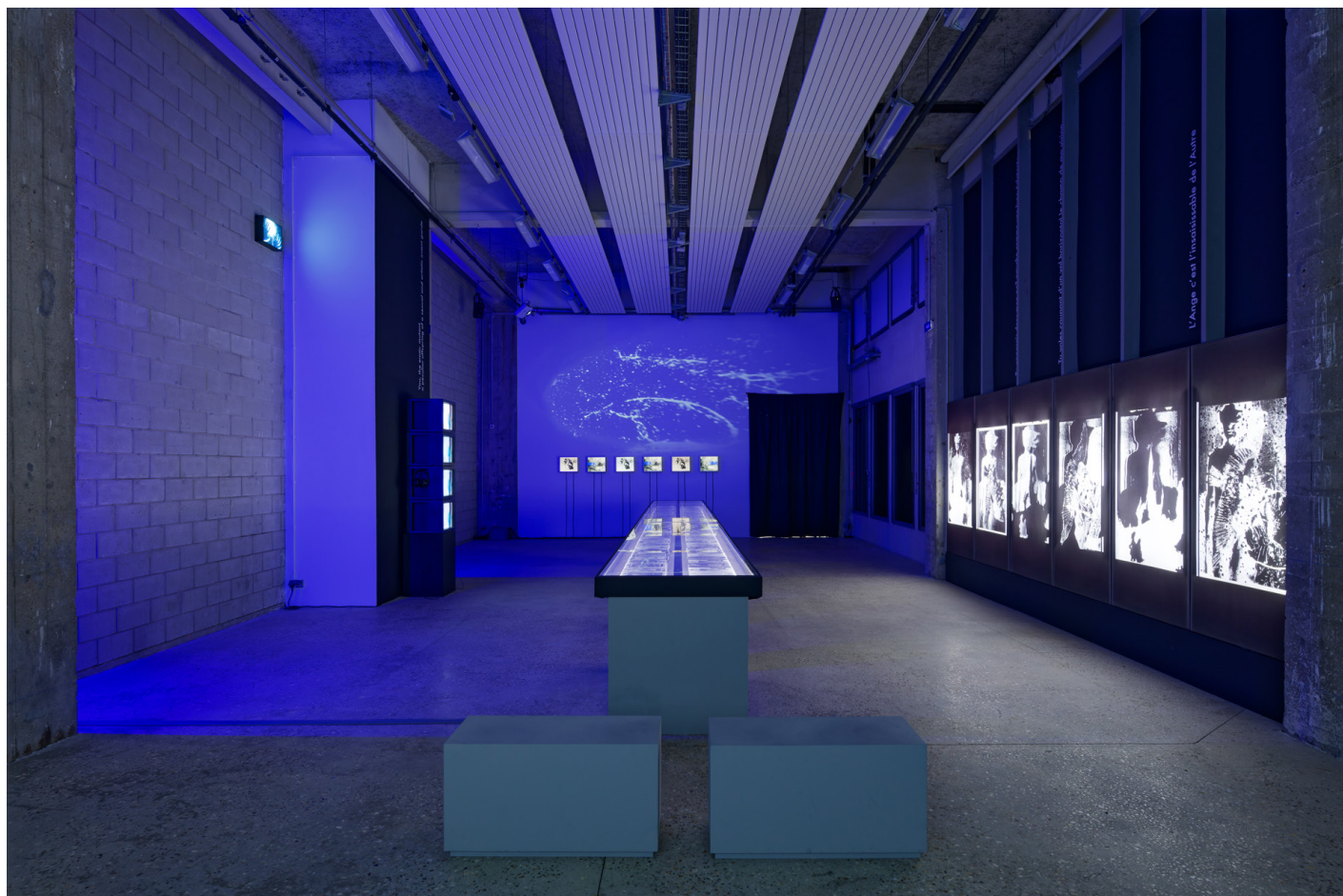
Vue de l'exposition «J'accède à l'Ange par ton extase» de Klonaris/Thomadaki,
Vue de Personal Statement, 1994, Vidéo analogique du Cycle de l'Ange,
Bétonsalon - centre d'art et de recherche, Paris, 2024 © Klonaris/Thomadaki / ADAGP, Paris, 2024. Photo: Aurélien Mole.



Vue de l'exposition «J'accède à l'Ange par ton extase» de Klonaris/Thomadaki,
 Vue de *Manifeste*, 2024, Séquences photographiques,
 Bétonsalon - centre d'art et de recherche, Paris, 2024 © Klonaris/Thomadaki / ADAGP, Paris, 2024. Photo: Aurélien Mole.



Vue de l'exposition «J'accède à l'Ange par ton extase» de Klonaris/Thomadaki,
Vue de Manifeste, 2024, Séquences photographiques,
Bétonsalon - centre d'art et de recherche, Paris, 2024 © Klonaris/Thomadaki / ADAGP, Paris, 2024. Photo: Aurélien Mole.



Vue de l'exposition «J'accède à l'Ange par ton extase» de Klonaris/Thomadaki, Bétonsalon - centre d'art et de recherche, Paris, 2024 © Klonaris/Thomadaki / ADAGP, Paris, 2024. Photo: Aurélien Mole.



Full programme on www.betonsalon.net

Évènements

16 septembre - 23 novembre
BnF | François Mitterrand,
Research library
Exhibition, « Klonaris/Thomadaki :
archives »: Accès réservé aux
personnes accréditées à la
bibliothèque de recherche

Vendredis 8 novembre et
6 décembre, de 15h à 16h
BnF | François Mitterrand,
Bibliothèque de recherche
Ateliers découverte du Fonds
Klonaris/Thomadaki.
Réservation obligatoire
publics@betonsalon.net

Vendredi 22 novembre, à 18h
Rencontres internationales
Paris/Berlin au Centre Wallonie-
Bruxelles
The Angel Experience: projection de
Requiem pour le XX^e siècle (1994),
Quasar (2002-2003) et *Angel Scan*
(2007), Discussion avec Katerina
Thomadaki and Émilie Renard

Samedi 23 novembre,
à Bétonsalon
à 15h
Visite de l'exposition avec l'équipe
et Maud Jacquin
à 17h

Incendie de l'Ange: conférences de
Mathilde Collonges et Maud
Jacquin, rencontre avec Katerina
Thomadaki et signature de
publications récentes

Dimanche 24 novembre,
à 14h30
Rencontres internationales
Paris/Berlin au Jeu de Paume
Extases: projection de *Smoking*
(1975-2015), *Flash Passion* (1970),
Sauro Bellini (1982) et *Kha Les*
Embaumées du *Cycle de l'Unheimlich*
(1979-80): Discussion avec Katerina
Thomadaki et Maud Jacquin

Mercredi 11 décembre,
de 18h à 20h,
BnF| Richelieu, Salle des
conférences

Klonaris/Thomadaki, *Night Show for*
Angel, le cinéma déployé
Conférences de Alex Chich
et Katerina Thomadaki,
introduites par Maud Jacquin

Jeudi 12 décembre, à 18h
Villa Vassilieff - AWARE:
Archives of Women Artists,
Research & Exhibitions
Un regard élargi: les ateliers cinéma
Super 8 de Klonaris/Thomadaki:
Conversation et performance de
projection avec Catherine Bateau
et Ana Bordenave. Événement
réalisé avec AWARE

Samedi 14 décembre,
à Bétonsalon
de 18h à 20h
Conférence d'Antoine Idier,
conversation avec Katerina
Thomadaki, Vincent Enjalbert
et Émilie Renard

Mercredi 15 janvier 2025,
de 19h à 21h
Cycle « Vidéo et après », Service
Nouveaux médias, Centre
Pompidou à l'Institut National
de l'Histoire de l'Art (INHA) –
Auditorium Jacqueline Lichtenstein
Klonaris/Thomadaki: Silence and
sound: Katerina Thomadaki in
conversation with Marie José
Mondzain

Ateliers

Mercredi 16 octobre,
de 14h30 à 16h30
Perséphone: Atelier lanterne
magique, entre enfants, à partir
de 6 ans, avec le collectif Braquage

Samedi 30 novembre,
de 14h30 à 16h30
Vénus: Atelier création
sur pellicule, entre adultes,
avec le collectif Braquage

Mercredi 4 décembre,
de 14h30 à 16h30
Orlando: Atelier collage, en
famille, à partir de 4 ans

Programmes

Vendredis 25 octobre,
22 novembre et 6 décembre,
de 18h à 20h30

Écrire avec des moufles: atelier
d'écriture sur et autour de l'art

Vendredi 11 octobre,
de 15h à 18h
Béton Book Club: arpentage de
The Skin of the Film (1999), Laura U.
Marks (livre en anglais)

Vendredi 18 octobre, à 19h
Lancement du livre de Julie
Pellegrin, *(Non) Performance. A daily*
practice (ed. T&P Publishing)

Mercredi 6 novembre, à 19h
Lancement du livre *Bestiario de*
Lengüitas (ed. K. Verlag) et
performance. Avec Mercedes
Azpilicueta, Virginie Bobin et
Emmanuelle Lafon, en colla-
boration avec le CAC Brétigny

Jeudi 21 novembre,
à Bétonsalon
à 19h
Aron Barbier, « *Transer, murmurer.*
La communication des anges »:
conférence-performance dans
le cadre du Festival des fiertés
de la Mairie du 13^{ème} et du 14^{ème}

Vendredi 29 novembre,
de 15h à 18h
Parties prenantes: rétropectives
sur l'histoire de la Villa Vassilieff
autour de l'exposition Teo
Hernández, « *Éclater les appa-
rences* » (2019)

Mercredi 11 décembre
Université Paris Cité,
amphithéâtre Buffon,
At Lecture hall Buffon
Présents Épais: Journée d'étude,
science-fiction avec le Centre des
Politiques de la Terre et le service
culture de Université Paris Cité

All our activities are free, upon re-
gistration: publics@betonsalon.net
For more information, visit
www.betonsalon.net

À propos
de Bétonsalon

Bétonsalon — centre d'art et de recherche développe ses activités de manière collaborative avec des organisations locales, nationales ou internationales. La programmation comprend des expositions monographiques ou collectives d'artistes émergent·es, réémergent·es, confirmé·es ou oublié·es, des événements pluridisciplinaires avec la meilleure qualité d'écoute et d'échanges possible, des actions et des recherches en médiation et sur les pédagogies expérimentales, des résidences de recherche et de création, des projets hors les murs qui se tissent avec des publics et des structures de proximité, des actions encore non répertoriées.

Bétonsalon est une organisation à but non lucratif établie en 2003. Implanté au sein de l'Université de Paris dans le 13^e arrondissement depuis 2007, Bétonsalon est le seul centre d'art labélisé situé dans une université en France.

Informations
pratiques

Bétonsalon
centre d'art et de recherche
9 esplanade Pierre Vidal-Naquet
75013 Paris
+33 (0)1 45 84 17 56
info@betonsalon.net
www.betonsalon.net

Accès:
M14 & RER C
Bibliothèque François Mitterrand

Entrée libre
du mercredi au vendredi de 11h à 19h
le samedi de 14h à 19h.

L'entrée et toutes nos activités
sont gratuites. Les visites de groupe
sont gratuites sur inscription.
Bétonsalon est situé au rez-de-chaussée
et accessible aux personnes
à mobilité réduite.

Retrouvez toute la programmation
de Bétonsalon sur les réseaux sociaux.
Twitter · Facebook · Instagram :
[@betonsalon](https://www.instagram.com/betonsalon)

Contact presse

+33 (0)1 45 84 17 56 presse@betonsalon.net

Partenaires
et soutiens

Bétonsalon – centre d'art et de recherche
bénéficie du soutien de la Ville de Paris,
de la direction régionale des Affaires culturelles d'Île-de-France –
ministère de la Culture, du conseil régional d'Île-de-France
et de l'Université de Paris.

Bétonsalon – centre d'art et de recherche est un établissement culturel
de la Ville de Paris et est labélisé Centre d'art contemporain d'intérêt national
par le ministère de la Culture.

L'ADAGP – Société d'auteurs française pour les arts visuels
est partenaire de la bourse ADAGP / Bétonsalon.

Bétonsalon – centre d'art et de recherche est membre de d.c.a. / association
française de développement des centres d'art, Tram, réseau art contemporain
Paris / Île de France, Arts en résidence – Réseau national et BLA! – association
nationale des professionnel·le·s de la médiation en art contemporain.

